

BỘ KẾ HOẠCH VÀ ĐẦU TƯ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số: **8990** /BKHDĐT-KTĐN

Hà Nội, ngày **18** tháng 12 năm 2018

V/v Đề nghị cử cán bộ tham gia khoá
đào tạo tại Niu Di-lân

BỘ KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ

Kính gửi:

VĂN BẢN ĐẾN

Số đến: **10066**

Ngày: **19/12/2018**

Chuyên: **T.Đ. Văn. T.Ư.Đ.**

- Bộ Công Thương;
- Bộ Tài chính;
- Bộ Khoa học và Công nghệ;
- Bộ Tài nguyên và Môi trường;
- Viện Hàn lâm Khoa học và Công nghệ Việt Nam.

Trong khuôn khổ Chương trình hợp tác phát triển Việt Nam – Niu Di-lân, Đại sứ quán Niu Di-lân tại Việt Nam có công thư ngày 12/12/2018 gửi Bộ Kế hoạch và Đầu tư đề nghị lựa chọn cán bộ đăng ký tham gia Chương trình đào tạo tiếng Anh (ELTO 52) với chủ đề **“Renewable Energy”** được tổ chức từ 30/7 đến 14/12/2019 tại Niu Di-lân, cụ thể như sau:

1. Tiêu chuẩn cho các cán bộ đăng ký tham dự khóa học:

- Có 03 năm kinh nghiệm trong công việc liên quan tới chủ đề của khóa học, tốt nghiệp đại học, từ 25 - 45 tuổi (tính đến tháng 7/2019), sức khỏe tốt.
- Có nhu cầu sử dụng tiếng Anh trong công việc hiện tại và tương lai.
- Chưa tham gia bất kỳ khóa học tiếng Anh ở nước ngoài trước đây.

2. Các cán bộ được cử sẽ tham gia một khóa bồi dưỡng tiếng Anh (15 giờ) tại Hà Nội. Kết thúc khóa bồi dưỡng, các cán bộ được cử tham dự sẽ tham gia kiểm tra IELTS và cần đạt mức từ 4.5 đến 5.5.

3. Các cán bộ vượt qua kỳ kiểm tra IELTS sẽ được kiểm tra sức khỏe tại Hà Nội trước khi có thông báo chấp thuận của Đại sứ quán Niu Di-lân.

4. Mọi chi phí liên quan đến khóa đào tạo do Đại sứ quán Niu Di-lân đài thọ.

Đại sứ quán Niu Di-lân sẽ lựa chọn 10 ứng viên đáp ứng đầy đủ các yêu cầu để tham gia khóa đào tạo.

Bộ Kế hoạch và Đầu tư đề nghị quý Cơ quan tham khảo công thư của Đại sứ quán Niu Di-lân (gửi kèm theo) để ưu tiên lựa chọn ứng viên tại các đơn vị được phía Niu Di-lân đề xuất. Ngoài ra, dựa trên nhu cầu thực tế của quý Cơ quan, các ứng viên từ các đơn vị khác hiện đang công tác trong lĩnh vực liên quan đến nội dung khóa đào tạo có thể được xem xét đăng ký tham gia dự tuyển.

Công văn trả lời kèm theo hồ sơ cán bộ được cử (gồm 03 bộ hồ sơ (01 bản chính, 02 bản photô)) đề nghị gửi đến Bộ Kế hoạch và Đầu tư trước ngày **17/01/2019** để chuẩn bị các thủ tục cần thiết.

Bộ Kế hoạch và Đầu tư mong nhận được sự hợp tác của quý Cơ quan./

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VT, KTĐN.S7



Lưu Quang Khánh



12 December 2018

Level 5
63 Ly Thai To Street
Hoan Kiem District
Ha Noi
Viet Nam

+84 4 3824 1481
+84 4 3824 1480

Mr Luu Quang Khanh
Director General
Foreign Economic Relations Department
Ministry of Planning and Investment
2 Hoang Van Thu, Ha Noi

Dear Mr Khanh,

Re: ELTO Programme – Intake 52 Renewable Energy

With this letter, we would like to call for the nomination of potential candidates for the ELTO Programme Intake 52.

Intake 52 is tentatively planned for the period from 30 July – 14 December 2019 with the theme of Renewable Energy. A course outline with more information on the theme is attached. The English language proficiency IELTS required for this course is **4.5-5.5**.

Ten (10) places are made available for Viet Nam for Intake 52. We would like to receive about **20 applications** for the selection process.

Government officials nominated for the ELTO programme should be working in policy or technical areas that have a direct connection with the theme (for example making policy relating to renewable energy, or involved with planning, approval, implementing and reporting on renewable energy projects) and a proven need for using English in their work.

New Zealand would like to request that the following Vietnamese Government ministries and departments be approached to nominate candidates (see below). **Preferred departments are identified as a first priority. New Zealand can also consider nominations from other departments where there is a strong rationale and direct connection to the theme.**

- **Ministry of Industry and Trade (MOIT):**
 - Electricity Regulatory Authority of Vietnam (ERAV)
 - Electricity and Renewable Energy Authority (EREA)
 - Energy Saving and Sustainable Development Department, MOIT
 - Electric Power University

- **Ministry of Science and Technology (MOST)**

- **Ministry of Natural Resources and Environment (MONRE)**
- **Ministry of Finance (MOF)**
- **Institute of Energy Science, Vietnam Academy of Science and Technology**
- **Ministry of Planning and Investment:**
 - Vietnam Institute for Development Studies
 - Central Institute for Economic Management (CIEM)
 - Agency for Enterprises Development
- **Provincial People's Committee of Ninh Thuan, Gia Lai, An Giang:** Department of Industry and Trade.

We would be grateful if the Foreign Economic Relations Department of MPI would again manage the ELTO nomination process. At this stage we propose that the nominations will be sent to the New Zealand Embassy by Friday, **25 January 2019**, which will be followed by IELTS test and selection process.

Preference will be given to those applicants who meet all selection criteria, see below.

Criteria for the ELTO Awards

1. **IELTS Level:** Nominees' English language ability must be in the International English Language Testing System (IELTS) range of 4.5-5.5.
2. **Working Experience:** Nominees should have at least three years of experience working in their specialist sector for national and/or local/provincial government, and a commitment to working in this area in the longer term. Nominee's working experience must be relevant to the theme of the course.
3. **Use of English:** Nominees are required to use English language in their position to further the development objectives of the nation or are targeted for immediate promotion to such as position on the completion of ELTO.
4. **Medical:** Nominees will be asked to have a medical examination, including an eye test as part of the requirements of the New Zealand student visa in order to provide evidence of no medical conditions that would impact negatively on their ability to undertake study in New Zealand. The medical examination will be arranged by New Zealand Aid Programme in Ha Noi in due time.
5. **Age:** The nominee should be within the age range 25 - 45 at the time of commencing participation (July 2019). This age range enables us to target those officials most likely to benefit from the course, and who are able to make a significant professional contribution on return to Viet Nam.
6. **English training abroad:** The nominee must not have participated in any sponsored English training abroad before.

We enclose herewith the ELTO Application Form.

We would be grateful if you could ask nominating institutions to pay careful attention to gender balance for these programmes.

Yours sincerely,



Nicole Topfer
Administration Manager

Encl: ELTO Application Form
Course Outline

Cc: Ms Nguyen Yen Hai, Deputy Director General, FERD/MPI
Mr. Le Truong Son, Senior Official, FERD/MPI





12 tháng 12 năm 2018

Level 5
63 Ly Thai To Street
Hoan Kiem District
Ha Noi
Viet Nam

+84 4 3824 1481
+84 4 3824 1480

Kính gửi: Ông Lưu Quang Khánh
Vụ Trưởng, Vụ Kinh tế đối ngoại
Bộ Kế hoạch và Đầu tư

Kính thưa ông Khánh,

V/v: Chương trình ELTO - Khóa 52 Năng lượng tái tạo

Chúng tôi xin thông báo và mong muốn nhận hồ sơ ứng viên cho Chương trình đào tạo tiếng Anh dành cho cán bộ Chính phủ ELTO - Khóa 52.

Khóa ELTO 52 dự kiến tổ chức từ ngày 30/7 - 14/12/2019 với chủ đề **Năng lượng tái tạo**. Trình độ tiếng Anh (IELTS) yêu cầu cho khóa học này là 4.5-5.5. Xin gửi kèm thông tin cụ thể về khóa học.

Việt Nam có 10 học bổng cho khóa học này. Để tạo điều kiện cho quá trình lựa chọn, chúng tôi mong nhận được khoảng **20** hồ sơ.

Ứng viên là các cán bộ Chính phủ đang làm việc trong các lĩnh vực có liên quan trực tiếp tới chủ đề của khóa học và cần sử dụng tiếng Anh cho công việc của họ.

Chúng tôi xin gợi ý Quý Bộ xác định ứng viên từ các bộ và cục/vụ sau đây. **Các cục/vụ được nêu ra là các cục/vụ chúng tôi muốn ưu tiên. New Zealand cũng có thể xem xét các ứng viên từ các cục/vụ khác nếu có lý do phù hợp và liên quan trực tiếp đến chủ đề.**

- **Bộ Công Thương**
 - Cục Điều tiết điện lực
 - Cục Điện lực và Năng lượng tái tạo
 - Vụ Tiết kiệm năng lượng và Phát triển bền vững
 - Đại học Điện lực
- **Bộ Khoa học và Công nghệ**
- **Bộ Tài nguyên và Môi trường**
- **Bộ Tài chính**
- **Viện Khoa học năng lượng, Viện Hàn lâm khoa học và công nghệ**
- **Bộ Kế hoạch và Đầu tư**



- Viện nghiên cứu phát triển
- Viện Quản lý kinh tế TW
- Cục Phát triển doanh nghiệp

Chúng tôi một lần nữa đề nghị Vụ Kinh tế Đối ngoại, Bộ Kế hoạch và Đầu tư giúp điều phối quá trình đề cử ứng viên. Chúng tôi mong muốn nhận được hồ sơ của ứng viên vào **thứ 6, ngày 25 tháng 1 năm 2019**. Sau đó, các ứng viên sẽ được kiểm tra tiếng Anh (IELTS) và Đại sứ quán sẽ tiến hành tuyển chọn.

Sau đây là tiêu chí tuyển chọn cho chương trình ELTO:

1. **Trình độ IELTS:** Ứng viên phải đạt trình độ IELTS từ 4.5-5.5.
2. **Kinh nghiệm làm việc:** Ứng viên phải có ít nhất 3 năm kinh nghiệm làm việc chuyên môn cho các cơ quan của chính phủ, và cam kết làm việc lâu dài trong lĩnh vực đó. Kinh nghiệm làm việc phải phù hợp với chủ đề khóa học.
3. **Sử dụng tiếng Anh:** Ứng viên cần đang ở các vị trí (hoặc sẽ sớm được bổ nhiệm vào các vị trí này sau khi hoàn thành chương trình ELTO) phải dùng tiếng Anh để đóng góp vào sự phát triển của đất nước.
4. **Kiểm tra sức khỏe:** Ứng viên sẽ được yêu cầu kiểm tra sức khỏe, bao gồm kiểm tra mắt để đảm bảo đủ sức khỏe tham gia khóa học tại New Zealand. Kiểm tra sức khỏe sẽ do Chương trình viện trợ New Zealand tại Hà Nội bố trí trong thời gian phù hợp.
5. **Độ tuổi:** Ứng viên trong độ tuổi từ 25 – 45 tính đến thời điểm tham gia khóa học. Độ tuổi này cho phép các cán bộ có khả năng hưởng lợi nhiều nhất từ khóa học và có thể đóng góp một cách có ý nghĩa khi trở về Việt Nam
6. **Đào tạo tiếng Anh ở nước ngoài:** Ứng viên chưa tham dự bất kỳ khóa học tiếng Anh nào ở nước ngoài trước đây.

Chúng tôi xin gửi kèm Hồ sơ dự tuyển chương trình ELTO.

Chúng tôi rất cảm kích nếu Quý Bộ yêu cầu các cơ quan đề cử ứng viên quan tâm tới cân bằng giới.

Kính thư,
(ký và đóng dấu)

Nicole Topfer
Bí thư thứ nhất Hành chính và Lãnh sự

Kèm theo: Hồ sơ dự tuyển chương trình ELTO
Khung thông tin về khóa học

Cc Bà Nguyễn Yến Hải, Phó Vụ trưởng, Vụ Kinh tế Đối ngoại, Bộ Kế hoạch và Đầu tư
Ông Lê Trường Sơn, Chuyên viên chính, Vụ Kinh tế Đối ngoại, Bộ Kế hoạch và Đầu tư

Renewable Energy

1 Topics

Part One Topics (Regional Institutes, 7 weeks)	Part Two Topics (English Language Institute, 13 weeks)
<p>Introduction to New Zealand</p> <p>Society & Culture Environment & Geography Regional Economy Local Government</p> <p>Renewable Energy at a Regional Level</p> <p>Prepared visits to local renewable energy projects</p> <p>(These will be selected from: Hydro, Wind, Solar, Geothermal, Biogas, Ethanol depending on what is locally available)</p>	<p>Introduction to New Zealand’s Government and Policymaking</p> <p>New Zealand Energy Policy and Practice</p> <p>Policy and Regulatory Reform</p> <p>Climate Change and the Low-Carbon Economy</p> <p>The Economics of Renewable Energy</p> <p>Energy Efficiency and Conservation</p> <p>Renewable Energy Technologies</p> <ul style="list-style-type: none"> • Electricity production • Transport • Energy in the home <p>Project Work</p> <p>Writing a briefing paper on a topic related to renewable energy</p>

2

Possible

Participants

Government officials and employees of state-owned enterprises (SOEs) working in the following areas who

(i) have a direct connection with the theme (e.g. making policy relating to renewable energy, or involved with planning, approval, implementing and reporting on renewable energy projects) and

(ii) have a proven need for using English in their work:

Energy Transport	Environment Science & Technology	Commerce (energy price regulation) Construction / Building (in relation to energy use)
---------------------	-------------------------------------	---

3 Selection Criteria

Individual applicants should meet the following criteria:

- English language proficiency **IELTS 4.5 – 5.5**
- Direct connection with theme, preferably in a technical or policy role
- Needs to use English frequently for work
- Age range 25 - 45

Applications are encouraged from:

- Women candidates
- Candidates from provincial centres who need to use English regularly in their work



Application form for ENGLISH LANGUAGE TRAINING FOR OFFICIALS (ELTO) PROGRAMME

Introduction

The ELTO Programme, funded by the New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade, offers awards for officials to study English language in New Zealand. The goal of the programme is to improve the English language ability of government officials from Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Mongolia, Myanmar, Timor-Leste and Viet Nam, and to improve human resource development in each country. ELTO has the following objectives:

- To improve the English language skills of government officials participating in the programme;
- To promote and strengthen regional integration among participating nations;
- To promote intercultural learning among participating nations within the New Zealand context; and
- To promote intercultural understanding and relations between the participating nations and New Zealand.

Application Checklist

This form is used for the selection of participants in the programme. Applicants must ensure that the form is filled in **fully** and **correctly**. You must provide **three** copies of the completed form (one original plus two photocopies). Each copy of the application form must include:

- A signed application declaration in Section E
- 3 recent passport sized photographs of the applicant (1 for each form)
- A copy of the personal detail page of your passport

When all sections are completed, please sign the form and give it to the nominating authority in your country. You must also apply for a visa to study in New Zealand. You will be given a form to do this. Note that if your visa application is declined, the New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade reserves the right to cancel your ELTO award.

Course Theme & Dates

Intake 52 Theme: Renewable Energy 30 July 2019 to 14 December 2019

The programme will provide English language training in the context of renewable energy policy. This is a course for government officials working in the area of renewable energy. It will help them to improve their professional English language skills and knowledge about renewable energy policy and practice in New Zealand.

Nominating Authority

Cambodia: Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation

Indonesia: Ministry of State Secretariat

Lao PDR: Ministry of Foreign Affairs

Mongolia: Ministry of Foreign Affairs

Myanmar: Ministry of National Planning and Economic Development

Timor-Leste: Civil Service Commission

Viet Nam: Ministry of Planning & Investment

NOMINATING AUTHORITY

This section is to be completed (in English) by an authorised officer of the nominating authority as listed out in previous section.

As the nominating authority on behalf of the Government of: _____

I nominate:

_____ for the ELTO award
(Name of applicant)

I certify that I have examined the documents attached to this form and am satisfied that the form is completed correctly and that it is authentic and related to the applicant.

Name of authorising officer: _____

Organisation: _____

Position: _____

Signed: _____

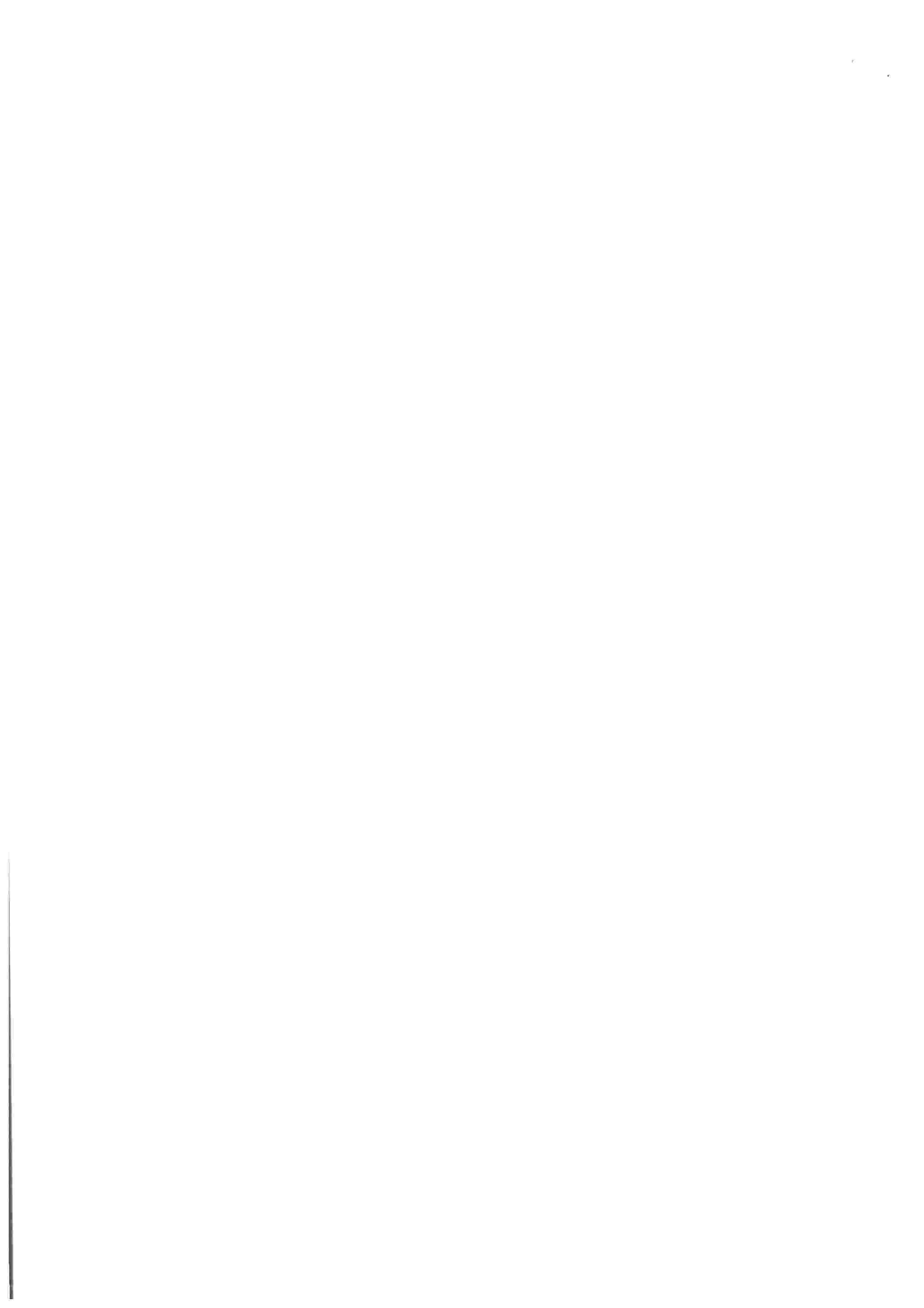
Date _____ / _____ / _____
Day Month Year

Official Stamp

SECTION A: Personal Information

Family Name	
Given Names	
Note: Names must be as they appear in your passport / birth certificate.	
Preferred Name	
Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>	
Date of birth	
Place & country of birth	
Marital status	
Number & age of children	
Citizenship(s)	
Passport number	
Place of issue	
Date of issue	
Expiry date	
Note: your passport must be valid for three months after the ELTO course completion date.	
Mail address	
Telephone number	
Email address	
Emergency contact details:	
Name	
Telephone number	
Email address	
Relationship to you	
Do you have a disability or illness that might affect your ability to participate in the ELTO programme?	No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>
If Yes, please provide brief details of the support you would require	

Please attach your recent passport sized photos here



SECTION B: Study History

Academic qualifications and training courses undertaken, including academic institutions

Qualification <small>eg Bachelor of Science in Chemistry</small>	Institution, Country <small>eg Victoria University, New Zealand</small>	Dates of Study <small>month/year – month/year</small>

Have you ever undertaken any English language training courses overseas?

Yes No If **yes**, please fill in table below

Course Name <small>Eg Proficiency/English</small>	Institution, Country <small>eg Victoria University, New Zealand</small>	Dates of Study <small>month/year – month/year</small>

Have you taken part in the ELTO programme before?

Yes No

Have you completed an IELTS (International English Language Testing System) academic test?

Yes No

I have attached the original copy of my IELTS result to this application form.

Date: _____
 Day Month Year

Overall IELTS (academic module) score: _____

Listening _____ Reading _____ Writing _____ Speaking _____

What foreign languages have you studied apart from English? _____



SECTION C: WORK HISTORY

Current Employer (organisation and/or department)	
Current Job/Position	
How long have you had this job/position?	
What are the main tasks you do in your job - please give a brief description of your role.	
How do you use English in your work?	
How often do you use English in your work now?	Every day <input type="checkbox"/> Several times each week <input type="checkbox"/> Once a month <input type="checkbox"/> Several times a month <input type="checkbox"/> Several times each year <input type="checkbox"/>

List other jobs you have had and employers you have worked for:

Organisation	Department	Job Title	From/To

What type of work do you hope to do in the future?			
How will the ELTO Programme help you in your current work?			
How will the ELTO Programme help you in your future work?			

--	--



SECTION D: EMPLOYER ENDORSEMENT

By nominating this person, I undertake to ensure that she/he is released from duties for the duration of the programme.

Endorsed by Department/Organisation	
Address	
Telephone number	
Email address	
Why do you recommend this applicant for the ELTO Programme?	
Describe the specific skills you expect the applicant to gain from the study.	
After the study, would this person have a new position in your organisation?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
If Yes, name the position	
Authorising officer	
Position	
Signature	
Date	

Official Stamp:

SECTION E: AWARD DECLARATION

Instructions

Please read this declaration carefully. It is **very important** that you understand and agree to each paragraph.

If your application is successful, you will be asked to sign a translated version of this declaration in front of an official witness. It will then be a **legally enforceable** document and you will be treated as having understood and agreed to everything that it says.

Declaration

I solemnly and sincerely declare that:

1. All information provided about me in my application is true and complete.
2. I understand and agree that the New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade may collect, use and disclose information about me in accordance with the New Zealand Privacy Act 1993 (available at www.legislation.govt.nz) for the purposes of assessing my application and monitoring my award.
I understand that this information may include my academic results as well as information provided by the training provider, the organisation that administers the ELTO programme, the New Zealand Qualifications Authority, and New Zealand Diplomatic Posts.
I agree that New Zealand Diplomatic Posts may disclose information about me to other agencies in connection with my training.
I understand that I can ask for copies of the information held about me.
3. I agree that, if I am accepted to the ELTO programme, the New Zealand Immigration Service may provide information about my immigration status to the New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade. I agree to provide information to the immigration authorities about the status or terms and conditions of my award.
4. I confirm that I do not have any medical condition (disability, illness, or pregnancy) which might delay or prevent me from completing my training.
5. I agree that, if I am accepted to the ELTO Programme, I will have an eye examination completed in my home country. Should the Optician recommend glasses, I will arrange to purchase these before departing for New Zealand.
6. I agree to provide a copy of my eye examination to the organisation that administers the ELTO programme.
7. I agree that I will not bring any family members to New Zealand during my ELTO studies.
8. I confirm that there is nothing that would prevent me from returning to my home country at the conclusion of my training.
9. If I am accepted to the ELTO programme I agree to:
 - (a) obey the laws of New Zealand
 - (b) behave in a polite and respectful manner at all times
 - (c) comply with the rules of the training provider, the rules of the organisation that administers the ELTO programme, and the rules of the New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade
 - (d) make every effort to complete my training to the standards set by the training provider
 - (e) provide any information requested by the training provider, the organisation that



administers the ELTO programme, or the New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade

- (f) make sure that my immigration permit and passport are kept current for at least 3 months after my training is completed
- (g) return to my country at the end of the ELTO programme according to the itinerary arranged for me
- (h) remain in my home country for a minimum of one year after completing my award so that my country benefits from the skills I have learned, unless I am granted an additional scholarship for further study in New Zealand.

10. I understand that I am not allowed to work in New Zealand and will not apply for a work permit.

11. I understand that:

- (a) if I fail to comply with the conditions I have agreed to in paragraph 8 above; or
- (b) if the information I have provided is false or incomplete; or
- (c) if I become pregnant or seriously ill while in New Zealand; or
- (d) if I seek or gain New Zealand or Australian Resident status or refugee or asylum status; or
- (e) if I do not return to my home country on completion of my training; or
- (f) if I do not remain in my home country for a minimum of one year after completing my training.

the New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade may decide to **cancel my award** and/or I may be required to **repay the cost of my award**.

12. I understand that, in deciding to cancel or require repayment of my award, the New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade will consider all the circumstances, including the effect that my actions have had on the purpose and credibility of the ELTO programme. I understand that the decision of the New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade will be final and binding.

13. I understand that if my award is cancelled, my **immigration permit will be cancelled** and I must immediately return to my home country.

14. I understand that if I am required to repay the cost of my award, **the debt will be enforceable under New Zealand law**.

Name of Applicant: _____

(as it appears in your passport)

Signature of Applicant: _____

Date _____ / _____ / _____
Day Month Year

